

PUITESOPIMUS YSTÄVYYSKUNTASUHTEIDEN EDELLEEN KEHITTÄMISESTÄ MURMANSKIN ALUEEN KUOLAN PIIRIN (VENÄJÄN FEDERAATIO) JA INARIN KUNNAN (SUOMEN TASAVALTA) VÄLILLÄ

Murmanskin alueen Kuolan piiri (Venäjän federaatio) ja Inarin kunta (Suomen tasavalta), joihin jäljempänä viitataan sanalla ”Osapuolet”, perustuen 29. helmikuuta 1968 päivätyyn sopimukseen ystävyyskuntasuhteiden solmimisesta Inarin kunnan (Suomen tasavalta) ja Kuolan kaupungin (Murmanskin alue, Neuvostoliitto) välillä, ovat sopineet seuraavaa, ottaen huomioon kehittämistavoitteensa ja hyvien naapuruussuhteiden sekä monitahoisen yhteistyön vahvistamisen Venäjän federaation ja Suomen tasavallan välillä:

Kohta 1

Kuolan piiri (Murmanskin alue, Venäjän federaatio) ja Inarin kunta (Suomen tasavalta) vahvistavat täten kehittävänsä ystävyyskuntasuhteitaan kumppanuusperiaatteiden, luottamukseen ja molemminpuolisten hyötyjen pohjalta.

Kohta 2

Tämä puitesopimuksen mukaisessa yhteistyössä Osapuolet noudattavat yleisesti tunnustettuja kansainvälisen lain periaatteita ja säännöksiä, joihin Venäjän federaatio ja Suomen tasavalta ovat sitoutuneet, sekä kummankin Osapuolen voimassa olevaa lakia.

Kohta 3

Osapuolet kehittävät yhteistyötään toimivaltansa puitteissa seuraavilla aloilla:

- kauppaa- ja talousyhteistyön edistäminen
- kulttuuri ja taide
- venäjän ja suomen kielten oppiminen
- yleinen ja ammatillinen koulutus
- nuorisoyhteistyö
- urheilu ja terveyden edistäminen
- matkailu
- alkuperäiskansojen kulttuuri ja elinkeinot
- terveydenhoito
- tieteellis-tutkimuksellinen toiminta
- ekologia, ympäristönsuojelu



Kohta 4

Osapuolet edistävät suorien suhteiden ja yhteistyön aloittamista, ylläpitämistä ja laajentamista Osapuolten paikallisviranomaisten, taloudellisten yksiköiden sekä voittoa tavoittelemattomien ja muiden organisaatioiden ja yhteisöjen välillä.

Kohta 5

Osapuolet harjoittavat säännöllisesti valtuuskuntien vaihtoja; jakavat mielipiteitään, kokemuksiaan ja tietojaan; neuvottelevat molempia osapuolia kiinnostavista asioista ja toteuttavat yhteisiä hankkeita.

Kohta 6

Tarpeen vaatiessa Osapuolet allekirjoittavat erillisiä sopimuksia, joissa määritellään yhteistyön menettelytavat ja ehdot tässä puitesopimuksessa mainituilla yhteistyöaloilla. Yhteistyön muodoista, yhteisistä hankkeista sekä niiden rahoituksesta sovitaan etukäteen.

Kohta 7

Puitesopimus on voimassa toistaiseksi ja astuu voimaan molempien Osapuolten allekirjoitettua sen.

Puitesopimusta voidaan muuttaa tai täydentää Osapuolten yhteisellä sopimuksella. Puitesopimuksen muutoksista ja täydennyksistä laaditaan pöytäkirja.

Puitesopimus lakkaa olemasta voimassa, mikäli jompikumpi Osapuoli ilmoittaa kirjallisesti aikeistaan lakkauttaa sopimus vähintään kuusi kuukautta etukäteen.

Puitesopimuksen päättyminen ei vaikuta sellaisten hankkeiden toteuttamiseen, jotka on aloitettu sopimuksen voimassaoloaikana.

Sopimus on laadittu venäjän ja suomen kielillä kahtena kappaleena, joista kummallakin kieliversiolla on sama juridinen arvo.

Kolan kaupungissa (Venäjän federaatio)
26. syyskuuta 2015

**Kuolan piirin puolesta
(Venäjän federaatio)**

**Inarin kunnan puolesta
(Suomen tasavalta)**

Aleksander P. Liholat
Kuolan piirin kunnanjohtaja

Pentti Tarvainen
Inarin kunnan vs. kunnanjohtaja

1

2